

IN THIS ISSUE

LLC and the Library
Change Proposal

Call for Papers now
open—ILA 2012

Voyager and the LLC

LLC collection

Emerging technologies—
M-Learning

Making the most of
your AV classes
@ the LLC

Stop Press -
LLC brief updates

Signing Off

LLC STAFF

EDITH PAILLAT
Language Technology
Specialist
X 5792

RICHARD KEENAN
Technician
X 5973

**TATYANA
PROTSENKO**
(last day 20 July)
Administration
X 7416

KAREN BOXALL
Administrator
X 5315

NEXT ISSUE
FEBRUARY 2012

LLC and the Library Change Proposal

Implications for the LLC

Final outcome decisions of the May-June Library Change Proposal have been delivered. 68 written and 4 oral submissions were considered by the Decision Panel, relating to various aspects of the proposal including the Language Learning Centre.

Summary of key outcomes affecting the LLC

- The responsibilities of the LLC Technician will be centralised for all library areas in two other teams of the new structure and the current role of LLC Technician will be disestablished. This includes the recording off-air and cataloguing of Screenrights' materials for the LLC, and LLC equipment maintenance.
- The other LLC roles - Administrator, Administration Assistant, and Language Technology Specialist - will comprise our new team. The LLC will be part of the Client Services group in Library Academic Services, and a Client Service Coordinator will be LLC line manager. The wider Client Services team will provide additional support for the LLC.
- Current LLC administration roles are not now being disestablished. They will have a new title, Language Learning Advisors, and new job descriptions that give the roles a greater recognition and focus for the specialist support for languages they provide.
- The Language Technology Specialist's role will broaden to include some wider library technology projects.
- The future role and physical location of the LLC is signalled for a later review.
- Outcome documents: <https://intranet.victoria.ac.nz/consultation/#libraryservices>

*LLC staff
would like to thank
you
for your support
and submissions made
concerning the LLC.*

From LLC Manager, Sue Hirst

With the outcome of the change proposal confirmed, we enter a busy period of recruiting for the new roles. The new structure should come into being on September 19th. It has been great working with the wonderful LLC team over the last 3 years and I know that they will continue to deliver the best possible service.

Tatyana is leaving, which is very sad for us, but a wonderful adventure for her. You are most welcome to join us for morning tea to wish her Bon Voyage. This will be in the Library staffroom on Wednesday 20th July at 10am.

Call for Papers now open—ILA 2012

5th International Independent Learning Association Conference
Thursday 30 August—Sunday 2 September 2012. Hosted by Victoria University of Wellington.

Victoria teachers, learners, and researchers in the field of independent learning..... You are invited to support and participate in our conference. The Call for Papers is now open, and the deadline for submissions is 4 November 2011.

The Conference Committee welcomes proposals for workshops, papers, colloquia, language fair, swap shop, and poster sessions. Abstracts should address at least one of the conference's key themes (see right).

Conference theme: Autonomy in a Networked World

Key themes:

1. Framing **learner autonomy in today's world**—where are we now and where are we going...
2. Autonomy and **identity**
3. Autonomy and **agency** (motivation and strategies)
4. Autonomy and **learning environment** (classroom, distance, technology-supported, language learning centres, etc.)
5. Autonomy and **assessment**



Voyager and the LLC

Database switchover later this year

The transfer of LLC resources into the library's Voyager Catalogue will promote online resource discovery for languages, and raise the profile and accessibility of the LLC's collection.

It's a major project for LLC staff with assistance from the library's Cataloguing team. Over half the LLC's collection is now barcoded and in Voyager though, as yet, not visible. You may come across some LLC records in your own catalogue searches! Apart from being incomplete for all LLC materials, individual records still need checking and Location Language Learning Centre is selectable only in Advanced Searches.

Cataloguing records are mainly downloaded from online library databases. However these can lack details important to language learners such as language level, content summary, learning skill practised etc., and the cataloguing of foreign language materials can be problematic. Consequently Voyager records for LLC resources may be enhanced as a separate project later on, to render them more user-friendly in resource searches, e.g. for self-directed language practice.

The database switchover is envisaged later this year. Before then, the old LLC Database remains in use for searching, generating reports e.g. for staff, Blackboard pdfs etc. with minimalist new records added.

LLC collection

What's unique about the LLC's collection? Based around language learning and teaching (of course!), it is a multimedia collection, embraces 55 different languages and consists of over 6,000 resources.

Language programmes provide wish-lists for purchase and LLC staff make selections too: crucial to fill gaps in the collection, keep it relevant and current, and balance new acquisitions across different languages with a focus on taught languages. Teachers need to decide *where they need a new resource to be housed*: if at the LLC, talk to us. Or for the main library, advise your FHSS subject librarian. Purchases for the LLC are made by library Acquisitions staff and can take 3-4 months to arrive here.

Apart from those we purchase, the LLC creates resources from recordings off TV and the internet, copied for educational purposes under Screenrights e.g. digital videos (for the Q Drive) or DVDs of foreign language/English movies/news/documentaries, from LLC satellite channels or eTV: BBC, BBC Knowledge, Stratos, Rialto, NHK World Premium (Japanese), KBS (Korean), CCTV4 (Mandarin), Maori TV, RAI (Italian), TV5 (French), TVE (Spanish), RTP (Portuguese). Teacher recording requests are welcome too: contact us with details and start times.

Deselection from our collection occurs periodically: resources are reviewed in line with library guidelines, particularly for pre-1990 resources, older formats, and unused materials, and usually in consultation with teachers.

Emerging technologies: M-Learning

On the rise now is Mobile Assisted Language Learning (MALL), over Computer Assisted Language Learning (CALL).

Revolving around concepts of mobility and portability, mobile technologies or m-learning offers exciting learning opportunities. MALL goes beyond e-learning, where students connected to a home/lab computer to interact with the internet for downloads and uploads. Instead, MALL means accessibility while on the move: mobile access to electronic materials, resources and people, combining multimedia, internet access, e-readers and phone capabilities. Alongside social interaction, MALL means more intense personal use of portable devices for learning.

Of course, educationalists are excited about m-learning, and racing to tap into MALL in an institutional context. Victoria is actively investigating mobile technologies too. The aim is to engage students academically, with the tools and devices exploding onto the market,... Smart phones, netbooks, and tablets are now able to combine wireless and 3G access to the Internet and video viewing, e-book reading, conference tools, and countless apps like dictionaries, flashcards, phrasebooks and grammar software.

The possibilities are endless! Especially for languages, already media-rich. So would you see yourself wanting to "txt" class announcements and reminders, or develop course material through flashcards <http://goo.gl/izLCi?> Or, post your recorded lectures on podcasts or vodcasts....assess your students' projects involving rich AV media work they create with their camera and microphone, and embed in course journals and wikis.... allow access during class and exams to reference apps such as dictionaries and thesauri, grammar and vocabulary, etc.

The challenges however will lie in providing access to mobile technology to all students if such tools were to be embedded in courses systematically.

....Voyager will promote online resource discovery for languages, and raise the profile and accessibility of the LLC's collection

.....multimedia resources for language learning help motivate students



....learning will move more and more outside the classroom and into the learners environments, both real and virtual, thus becoming more situated, personal, collaborative and lifelong.



Making the most of your AV classes @ the LLC

Your delivery of media-enriched course content helps motivate your students in their course work and assists them to discover new ways for independent language learning, to tap into further after class.

Exclusively installed in VZ011/VZ003 at the LLC, the Sony Virtuoso/Soloist classroom management set-up allows exciting possibilities e.g. accessing digitised course files, the internet, and LLC software. Edith provides training, support, plus creative ideas that exploit classroom functionalities for teaching, such as:

- **Prepared/impromptu speaking:** *Pair* students first (random or selected). One talks on the topic, and the other types up on *text chat* what their partner says. The first student clarifies as ideas/story is typed.
- **Interviewing/reporting:** Put your students in *Groups* of 3: storyteller, interviewer, and the third writes up the story in *Word* then reports back by reading the notes. Storyteller clarifies, if needed.
- **Monitor and give feedback to your students:** You can eavesdrop with *Monitor* and talk to Pairs with *Intercom*. Even you can record your intercom conversation with a student so he/she can listen/listen later to specific language/cultural recommendations you give him/her. Excellent for lower levels.
- **Listening/Writing:** Send an *Internet page* (radio) to students from the teacher console. Students listen live, type notes in a Soloist NotePad page, and save in the *Student Recording folder* to work on later.
- **Marking:** for student recordings or speaking assessments you *collect*, you can review or mark them from your office (audio and/or video recordings). These are saved in Soloist Files on the W Drive (teachers only). Check with Edith about how to map to W.



Teaching and learning languages with technology, and with support on hand, is what is on offer for AV classes in LLC classrooms.

Contact [Edith](#) for more info.

Stop Press - LLC brief updates

Technology updates

E-TV will soon be accessible to VUW staff, both in the office and home. It's an online teaching and learning tool with recorded and streaming options for many TV channels, even foreign languages (already in use by the LLC for some language recordings)

Video tutorials

Video tutorials are now on the library's website, with more on the way. And coming soon to the LLC's website are similar 'learning objects' for language learners and teachers, e.g. for using Audacity, Virtuoso and Soloist, and BYKI

Digital technologies at Victoria

Adoption and current use of digital technologies in learning and teaching across Victoria was recently reported on by a Working Party of academics and central service groups. In a 2009 survey, students favoured 'extensive to moderate use of IT tools/resources': webcasts, podcasts, YouTube, and collaboration tools. In contrast, staff preferred 'limited to moderate use'. Although not inherently resistant to technology, staff needed more knowledge of available technologies, information about how they would enhance learning experiences, and training.

Advocated in the report is stronger university-wide commitment to digital technologies to help achieve objectives in the [Learning and Teaching Strategy 2010-2014](#), and recommendations are made to encourage their adoption and use in support of learning.

Other essential Trimester 2 updates

- Thank you for assisting us to be properly set up at the LLC to give effective support for your course
- LLC content-pages in Blackboard site for language courses are mainly uploaded now
- Our 7th [World Film Showcase](#) season features movies in Italian, Korean, German, French, Japanese, Spanish, Chinese, English.... and Brazilian films after the break. Urge your students to come along!
- Tatyana leaves us very soon to go travelling overseas with a one way ticket, and we wish her well....

....the Working Party on Teaching and Learning at Victoria Using Digital Technologies reported back in April 2011

Language Learning Centre presents
World Film Showcase
20 July - 28 September

Screening every
Wednesday and Thursday
4:30 / 5pm

Language Learning Centre
vz003, Level 0, von Zedlitz Building

Big screen Free admission English subtitles

Signing off



Evolutionary psychologist Quentin Atkinson (University of Auckland) created a scientific sensation recently by claiming to have discovered the mother of all mother tongues.

Controversial amongst Linguistics academics and researchers, Atkinson employed a unique computer analysis of phonemes in his research, and asserts that:

'The world's 6000 languages descended from a single ancestral tongue spoken 50,000-70,000 years ago, called Khoisan, related to Kalahari Bushmen Click Language.'

<http://www.stuff.co.nz/science/4891397/Kiwi-discovers-mother-of-language>

Language-related wisdom, anecdotes, quotations

LANGUAGE LEARNING CENTRE
LEVEL 0, VON ZEDLITZ
BUILDING
28 Kelburn Parade
Wellington
www.victoria.ac.nz/llc